POLAND
BETONIARKI
ZAGĘSZCZARKI
PRZECINARKI
TACZKI

15-617 Białystok ul. Nowosielska 6
+48 856-627-550
+48 856-613-260
www.altradpoland.pl

INSTRUKCJA ORYGINALNA

# BETONIARKA WOLNOSPADOWA
# ГРАВИТАЦИОННАЯ БЕТОНОМЕШАЛКА
# GRAVITY CONCRETE MIXER
# LAISVO KRITIMO BETONO MAIŠYKLĖ
# SAMOSPÁDOVÁ MIEŠAČKA NA BETÓN
# SAMOSPÁDOVÁ MÍCHAČKA NA BETON

## B-130/Ż, B-130/ŻK, MIX-130/Ż, MIX-130/ŻK, MIX-130/T, MIX-130/TK, MK-130, MK-130/K

| | | |
|---|---|---|
| PL | INSTRUKCJA MONTAŻU I OBSŁUGI | 1 |
| RU | РУКОВОДСТВО ПО СБОРКЕ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ | 20 |
| GB | OPERATION MANUAL | 40 |
| LT | MONTAVIMO IR NAUDOJIMO INSTRUKCIJA | 60 |
| SK | NÁVOD NA ZMONTOVANIE A OBSLUHU | 80 |
| CZ | NÁVOD NA SMONTOVÁNÍ A OBSLUHU | 100 |

KARTA GWARANCYJNA
ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА
WARRANTY CARD
GARANTINIS LAPAS
ZÁRUČNÝ LIST
ZÁRUČNÍ LIST
119

DEKLARACJA ZGODNOŚCI
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ
DECLARATION OF COMPLIANCE
ATITIKTIES DEKLARACIJA
VYHLÁSENIE ZHODY
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
121


2021

Podrobné seznámení s tímto návodem a dodržování v něm obsažených doporučení týkajících se obsluhy a údržby do velké míry prodlouží dobu provozu míchačky a přispěje ke spokojenosti uživatele s jejím provozem.
Návod je součástí příslušenství míchačky.

## OBSAH


1. VŠEOBECNÉ INFORMACE ..... 101
2. URČENÍ ..... 101
3. TECHNICKÉ ÚDAJE ..... 102
4. TECHNICKÝ POPIS ..... 102
5. HLADINA AKUSTICKÉHO TLAKU PŮSOBÍCÍHO NA OBSLUHU ..... 102
6. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ ..... 103
7. DOPRAVA A SKLADOVÁNÍ ..... 104
8. NÁVOD NA MONTÁŽ ..... 105
9. SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ ..... 111
10. NÁVOD NA OBSLUHU ..... 115
11. NÁVOD NA ÚDRŽBU A OPRAVY ..... 116
12. SPECIFIKACE ..... 118
13. ROZMONTOVÁNÍ A LIKVIDACE ..... 118
14. ZPŮSOB PŘÍPRAVY MALTY ..... 118

## 1. VŠEOBECNÉ INFORMACE

1. Typ a základní údaje míchačky jsou uvedeny na firemním štítku. Tento je umístěný na krytu pohonu.
2. Na míchačku s elektrickým pohonem se vztahuje Evropská směrnice 2012/19/UE týkající se elektrických a elektronických zařízení, v této souvislosti:
   - je na firemním štítku označení v souladu s uvedenou směrnicí (přeškrtnutý koš) ve věci elektrických a elektronických zařízení (WEEE).
   - Před likvidací (sešrotováním) míchačky je třeba z ní vymontovat elektromotor a vypínač s vodiči, na které se vztahují pravidla o třídění opotřebovaného elektrického a elektronického vybavení za účelem jejich likvidace. Elektromotor a vypínač s vodiči se nesmí likvidovat společně s ostatním komunálním odpadem. Místo jejich odevzdávání určují příslušné městské nebo obecní služby.
   - Ostatní součásti míchačky je třeba běžně likvidovat, především jako železný šrot.
   - Tabulka s přeškrtnutým košem se nesmí ničit ani odtrhávat.
3. Tento návod je velmi důležitou součásti příslušenství míchačky. Podrobné seznámení se s jeho obsahem, zvlášť pokud se jedná o smontování, zapojení napájení a používání zajistí bezpečný a bezporuchový chod míchačky.
4. Při koupi míchačky je třeba zkontrolovat, zda je kompletní v souladu s bodem 12 tohoto návodu a zda je uvedena poznámka o datu prodeje na záručním listu.
5. Míchačky se vyrábí jako elektrozařízení II. třídy. Ochrana proti zásahu elektrickým proudem je zajištěna použitím trvalého a pevného izolačního krytu. Ochrana proti zásahu elektrickým proudem nezávisí na podmínkách nainstalování a připojení k síti.
6. Vypínač používaný k zapínání míchačky samočinně odpojuje pohon v případě přerušení dodávky proudu. Pro spuštění míchačky je třeba vypínač opětovně zapnout.
7. K zapojení míchačky se vyžaduje prodlužovač provedený z kabelu OWY nebo OPL 2 x 1,5 $mm^2$, ukončeného zástrčkou 2p. Doporučená délka prodlužovače – 10 bm.
8. Doporučená vnější teplota při míchání malt je od +5 do 40°C.
9. Pokud budete mít připomínky, budete si chtít objednat náhradní díly, nebo výrobek reklamovat, musíte uvést typ míchačky, datum výroby a výrobní číslo.
10. V případě výskytu nejasností nebo potíží se zapojením, nebo používáním, je třeba se obrátit na:
- Výrobce – adresa a telefony na titulní stránce
- Prodejce – distributora míchačky
11. Během používání musí míchačka stát na rovném a tvrdém podkladu. Přípustná nerovnost podkladu ÷ 2°.
12. Výrobce si vyhrazuje právo konstrukčních změn výrobků nezpůsobujících zhoršení technických parametrů, které nebudou uváděné v návodu, při čemž zásadní vlastnosti výrobku zůstanou dodržené.

**13. Je zakázáno provozovat míchačku s otevřeným krytem pohonu.**

## 2. URČENÍ

Samospádová bubnová míchačka s elektrickým pohonem je určená k výrobě betonových směsí tekuté, polotekuté a plastické konzistence a cementových a vápenno-cementových malt. Může se používat k míchání sypkých materiálů.

Používání k jiným účelům bude chápáno jako používání neshodné s určením.

## 3. TECHNICKÉ ÚDAJE

| SOUPIS | JEDNOTKA | B-130 /Ż | B-130 /ŻK | MIX-130 /T | MIX-130 /TK | MIX-130 /Ż | MIX-130 /ŻK | MK-130 | MK-130 /K |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Objem bubnu | $dm^3$ | 130 | | | | | | | |
| Zásypový objem max. | $dm^3$ | 100 | | | | | | | |
| Příkon P1 | kW | 0,7 – 0,8 | | | | | | | |
| Proud | V/Hz | 230 / 50 | | | | | | | |
| Otáčky bubnu | $min^{-1}$ | 26 | | | | | | | |
| Druh věnce | - | LITINOVÝ | | LISOVANÝ | | LITINOVÝ | | | |
| Rozměry: Délka | mm | 1225 | | | | | | 1225 | |
| Šířka | mm | 650 | | | | | | | |
| Výška | mm | 1280 | | 1245 | | 1280 | | | |
| Výška naložení | mm | 900 | | | | | | | |
| Výška vyložení | mm | 600 | | | | | | | |
| Hmotnost | kg | 50 | | 42 | | 50 | | 54 | |

## 4. TECHNICKÝ POPIS

Míchačka se skládá z následujících základních soustav:

- V případě smontované soustavy – horního stojanu svařovaného z profilů, ke kterému je s použitím šroubů přišroubovaná na jedné straně noha, na druhé rám podvozku s jízdními kolečky.
  V případě svařované soustavy – stojanu vyrobeného jako celek z vhodně svařovaných profilů.
  Ke stojanu je přišroubováno také ostatní příslušenství.
- Nosného oblouku s umístěným v jeho ose v ložiskách bubnem, k němuž jsou připevněné míchací lopatky a ozubený věnec z litiny nebo vylisovaný v manžetě bubnu.
- Mechanizmu vyklápění a ustálení polohy bubnu míchačky na míchání, který se skládá z:
  V případě typu s táhlem - kola vyklápění, zajišťovacího kotouče a táhla s pružinou.
  V případě typu s volantem – volantu se západkou a pružinou a západkové manžety.
- Pohonu bubnu, který se skládá z 1fázového elektromotoru, pasového převodu a ozubeného převodu. Ozubený převod se skládá z:
  - hnacího kola z12 a litinového věnce Z130
  - hnacího kola z10 a věnce vylisovaného v límci dolního bubnu.
- Soustavy elektroinstalace, jejímiž prvky jsou: elektromotor, vypínač, kabely, zástrčka, kryt.

Činnost míchačky má cyklickou povahu tzn., že pořadí práce je následující:

- naložení složek
- míchání
- vyprazdňování

Úhel nastavení bubnu do úrovně během míchání by měl být 22 ÷ 30°.
Míchačka se uvádí do chodu s použitím tlačítkového vypínače umístěného na krytu pohonu.

## 5. HLADINA AKUSTICKÉHO TLAKU PŮSOBÍCÍHO NA OBSLUHU

- maximální, vyvážená hladina tlaku, měřená na straně pohonu, během míchání – **LpAeq,T=73,5 dB** ± 2,5 dB
- vyvážená hladina tlaku, měřena na straně nakládání míchačky, během plnění, míchání a vyprázdnění – **LpAeq,T=71,0 dB** ± 2,5 dB

## 6. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

### 6.1. Doporučení týkající se bezpečnosti

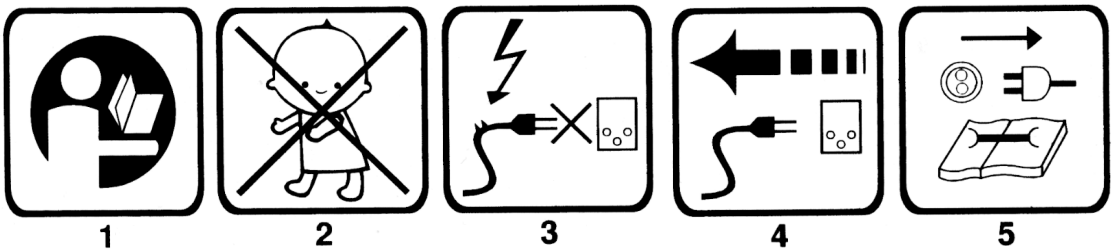
Pro dodržení bezpečnosti práce při obsluhování nebo údržbě míchačky je třeba dodržovat následující doporučení:

- před zahájením práce s míchačkou je třeba se seznámit s tímto návodem
- je zakázáno používání míchačky dětmi

**VÝSTRAHA! Je přísně zakázáno používat míchačku bez izolačního krytu pohonu.**

- je zakázáno provádět opravy a údržbu míchačky během provozu. Sundávání izolačního krytu, pravidelné přehlídky, odstraňování poruch lze provádět po vytažení zástrčky ze zásuvky napájení.
- během prostoje míchačky je třeba vytáhnout zástrčku ze zásuvky,
- před připojením k elektrické síti je třeba zkontrolovat, zda kabel napájení není poškozený,
- veškeré činnosti s elektromotorem a elektrickou instalací může provádět k tomuto oprávněný elektrikář,
- při výrobě vápenných malt je třeba dodržovat všeobecné bezpečnostní podmínky, nosit ochranné brýle a mít připravenou čistou vodu k vyplachování očí,
- pro dodržení bezpečnosti musí manuální nakládání míchačky na dopravní prostředek realizovat 2 – 3členný tým.
- Na krytu soustavy pohonu jsou nalepeny následující bezpečnostní značky, které je třeba bezpodmínečně dodržovat

**BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY**




1. přečtěte si návod na použití
2. zákaz obsluhování míchačky dětmi
3. nezapojujte zařízení do sítě v případě poškození kabelu a zásuvky
4. použijte vhodné kabely/zásuvku, zástrčku, kabel/
5. před zahájením opravy odpojte zařízení od elektrické sítě

Značky a nápisy je třeba chránit proti poškození a zašpinění.
Poškozené nebo nečitelné značky a nápisy je třeba vyměnit za nové, které je možno zakoupit u výrobce nebo v maloobchodě.

### 6.2. Zbytkové riziko a způsoby, jak se mu vyhnout

Míchačka byla vyrobena v souladu s nejlepšími technickými znalostmi a momentálně platnými bezpečnostními požadavky.
Závod ALTRAD POLAND S.A. přijímá na sebe plnou zodpovědnost za její provedení (konstrukci a označení) a bezpečné používání, pokud se používá v souladu s návodem.
Přes to však existují určité prvky zbytkového rizika, které může vyplývat z nesprávné obsluhy nebo z náhodných situací, které nelze předvídat.
Výskyt ohrožení zbytkovým rizikem a způsoby, jak se mu vyhnout zobrazuje následující tabulka.

| Pč. | Popis rizika | Odstranění rizika (popis) |
|---|---|---|
| 1 | Zásah elektrickým proudem | • Pohon je vyrobený ve II. bezpečnostní třídě.<br>• Připojený k míchačce návod na použití a nalepené výstražné tabulky informují, že:<br>o je zakázáno používat míchačku s otevřeným krytem pohonu<br>o je zakázáno zapojovat míchačku poškozeným kabelem<br>o je třeba odpojit od přívodu elektrického proudu před otevřením krytu pohonu<br>o k opravám lze používat výhradně původní součástky<br>o opravy elektroinstalace může provádět výhradně elektrikář s příslušným oprávněním |
| 2 | Úrazy končetin a těla | • Používání krytů rotujících součásti.<br>• Použitý vypínač chrání míchačku proti opětovnému spuštění po přerušení dodávky elektrického proudu.<br>• Připojený k míchačce návod na obsluhu a nalepené výstražné tabulky informují, že:<br>o je zakázáno vkládat ruce nebo předměty do rotujícího bubnu<br>o před prováděním opravy nebo čištěním je nezbytné odpojit míchačku od přívodu elektrického proudu |
| 3 | Ohrožení spojeno s opravami a údržbou | • V souladu s návodem, veškeré nastavování a opravy míchačky lze provádět po jejím odpojení od zdroje elektrického proudu a musí být provedeny servisem nebo osobami s odpovídajícím vyškolením.<br>• K opravám musí být použity pouze původní součástky,<br>• Je zakázáno, aby uživatel svépomocně míchačku předělával. |
| 4 | Různá ohrožení, vyplývající z nesprávného používání | • Návod na obsluhu podrobně informuje, že:<br>o míchačku je třeba používat výhradně v souladu s jejím určením<br>o míchačku mohou používat výhradně plnoleté osoby, které se seznámily s návodem a absolvovaly příslušné školení v oblasti obsluhy míchačky.<br>o Zakazuje se přemísťování míchačky v provozu nebo pod napětím.<br>o zakazuje se zavádět jakékoliv změny v konstrukci míchačky |
| 5 | Ztráta stability | • V souladu s návodem, míchačky musí být před zahájením provozu umístěná na suchém, rovném a stabilním podkladu.<br>o přípustná nerovnost podkladu - do 2° |
| 6 | Ohrožení během dopravy | • Míchačku lze přemísťovat pouze po tvrdém a rovném podkladu, po předchozím odpojení přívodu elektrického proudu. Přemístění může uskutečnit jedna osoba silným úchopem za madlo přivařené k noze míchačky nebo za kruh volantu.<br>• Nakládání (vykládání) na dopravní prostředek by měl provádět tým 2-3 osob, z nichž jedna chytne míchačku na straně mechanismu vyklápění, druhá ze strany pohonu. Třetí osoba pomáhá udržovat stabilitu zvedané míchačky. |

## 7. DOPRAVA A SKLADOVÁNÍ

Míchačku lze dopravovat libovolným dopravním prostředkem. Věnujte pozornost, abyste bednou s míchačkou neházeli během nakládání a neklopili ji.

Zcela smontovanou míchačku nakládá na dopravní prostředek 2-3členný tým. Je ji třeba zajistit proti posunu např. tím, že přitlučeme nohy k podlaze a upevníme kola pojezdu.

Míchačku je třeba skladovat v podmínkách zajištění proti mechanickému poškození a korozi.

Za účelem přemístění po staveništi je míchačka vybavená koly a může ji přemísťovat 1 osoba.

## 8. NÁVOD NA MONTÁŽ

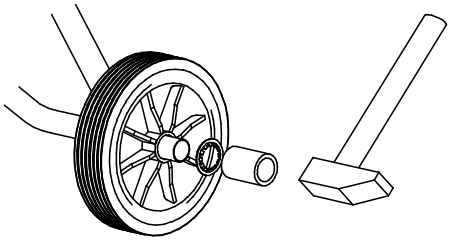
K montáži je potřeba:

- dva klíče č. 13, klíč č. 10, šroubovák, kladívko

# NÁVOD NA MONTÁŽ MÍCHAČKY B-130/ŻK

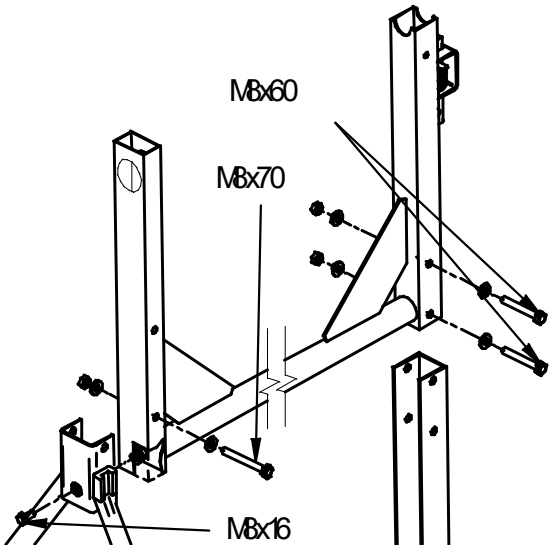
**1. Montáž kol.**

Kola pojezdu je třeba nasadit na osu jízdního rámu.
S použitím montážní objímky nasuňte usazovací kroužek 25 ZA zajišťující kola.



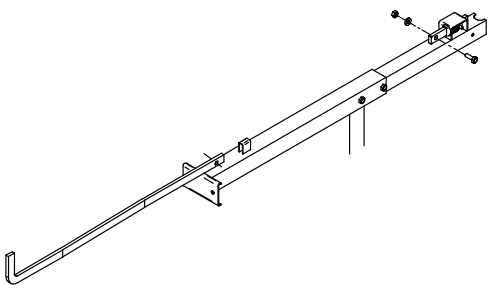
**2. Montáž stojanu.**

Rám podvozku přišroubujte k hornímu stojanu s použitím šroubu M8x70 a vrutu s kuželovou hlavou M8x16, podložek ø8,5 a samosvorných matic M8.
Z druhé strany horního stojanu přišroubujte nohu s použitím šroubů M8x60, podložek ø8,5 a samosvorných matic M8.



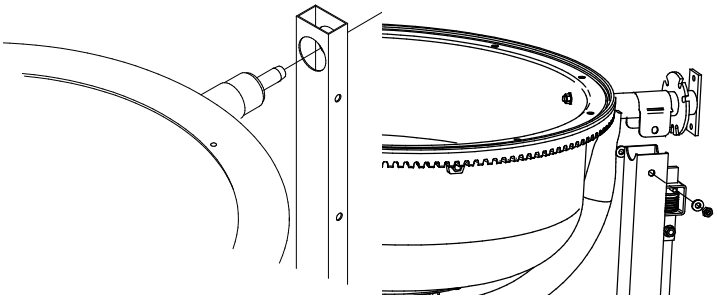

**3. Montáž táhla.**

Dolní táhlo je třeba prostrčit podpěrou, která je na noze, a přišroubovat k hornímu táhlu šroubem M8x25 a samosvornou maticí M8, pod kterou je třeba nasadit podložku ø8,5.



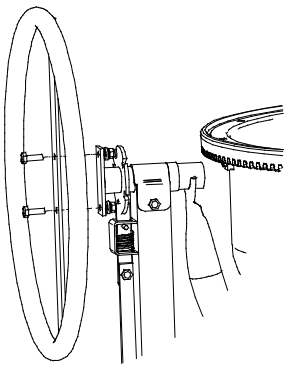
**4. Montáž bubnu s obloukem na stojanu míchačky.**

Dolní buben s obloukem upevněte v horním stojanu a přišroubujte ze strany mechanismu vyklápění šroubem M6x60 se dvěma kulatými položkami ø6,5 a samosvornou maticí M6.



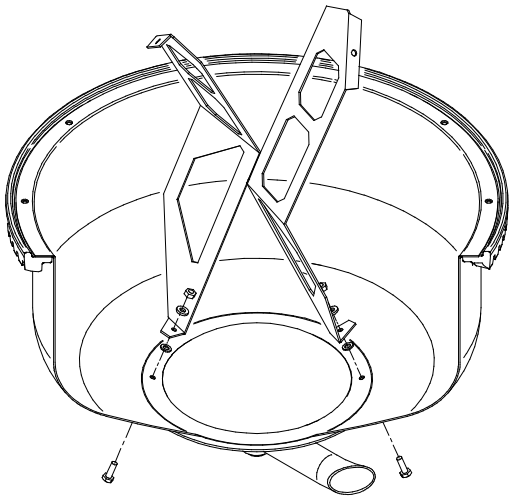
**5. Montáž volantu.**

Ke konzole volantu je třeba přišroubovat volant s příčkou dvěma šrouby M8x20 a samosvornými maticemi M8. Pod matice je třeba použit kulaté podložky ø8,5.



**6. Montáž míchacích lopatek do dolního bubnu.**

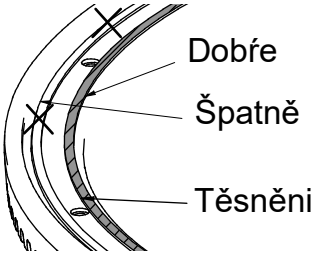
Dvě míchací lopatky je třeba předběžně přišroubovat k dolnímu bubnu v následujícím pořadí: šroub M8x25, dolní buben, hliníková podložka ø8,5, míchací lopatka, hliníková podložka ø8,5, a utáhnout vše zoubkovanou maticí s přírubou M8.



# NÁVOD NA MONTÁŽ MÍCHAČKY B-130/ŻK

**7. Montáž horního bubnu**

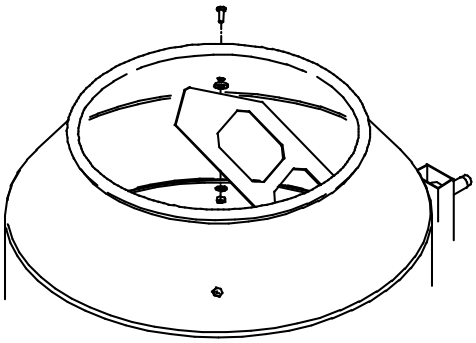
Přilepit k bubnu těsnění u vnitřní hrany. Nasadit horní buben přizpůsobením otvorů ø14 vrutům M6 (otvory k přišroubování míchacích lopatek v horním a dolním bubnu by se měly překrývat) a přišroubovat 4 vruty M6 s rozšiřujícími podložkami ϕ6,5. Vyšroubovat 4 vruty M6 upevňující ozubené kolo, nasadit podložky a opět zašroubovat




**8. Montáž míchacích lopatek horního bubnu**

Ohnutím míchacích lopatek přizpůsobte otvory v lopatkách otvorům horního bubnu.

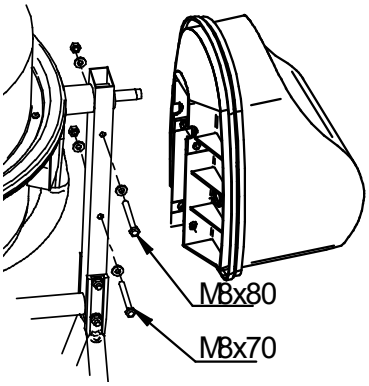
K hornímu bubnu přišroubujte dvě míchací lopatky v následujícím pořadí: šroub M6x25, horní buben, hliníková podložka ø8,5, míchací lopatka, hliníková podložka ø6,5 a vše utáhněte zoubkovanou maticí s přírubou M6. Utáhněte míchací lopatky do konečné pozice dolního a horního bubnu.



**9. Montáž pohonu**

Sundejte z hřídele ochranné víčko.

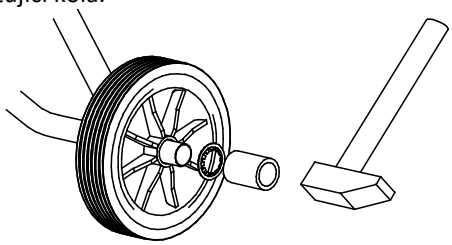
Soustavu pohonu nasadíme na hřídel pohonu, aby seříznutí na hřídeli dosedlo s nábojem kola řemene, které se nachází uvnitř pohonu. Následně je třeba soustavu pohonu přišroubovat ke stojanu dvěma šrouby M8x70 a M8x80 použijte pod matice a šrouby kulaté podložky ϕ8,5. Po smontování zkontrolujte manuálně rotační pohyb bubnu s pohonem.



# NÁVOD NA MONTÁŽ MIX-130/TK, MIX-130/ŻK

**1. Montáž kol.**

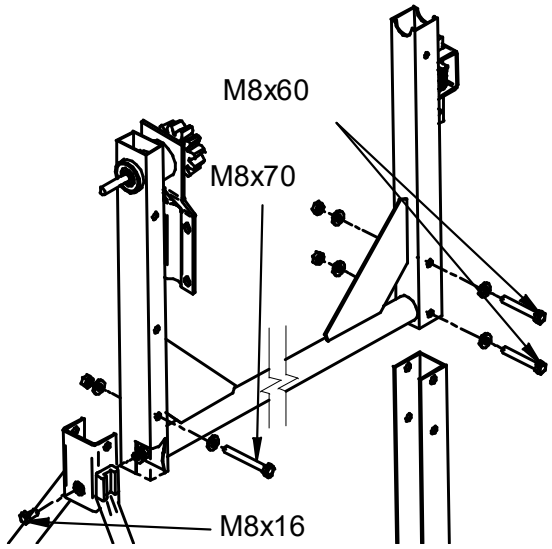
Kola pojezdu je třeba nasadit na osu jízdního rámu. S použitím montážní objímky nasuňte usazovací kroužek 25 ZA zajišťující kola.



**2. Montáž stojanu.**

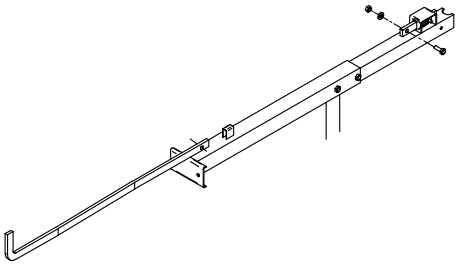
Rám podvozku přišroubujte k hornímu stojanu s použitím šroubu M8x70 a vrutu s kuželovou hlavou M8x16, podložek ø8,5 a samosvorných matic M8.

Z druhé strany horního stojanu přišroubujte nohu s použitím šroubů M8x60, podložek ø8,5 a samosvorných matic M8.



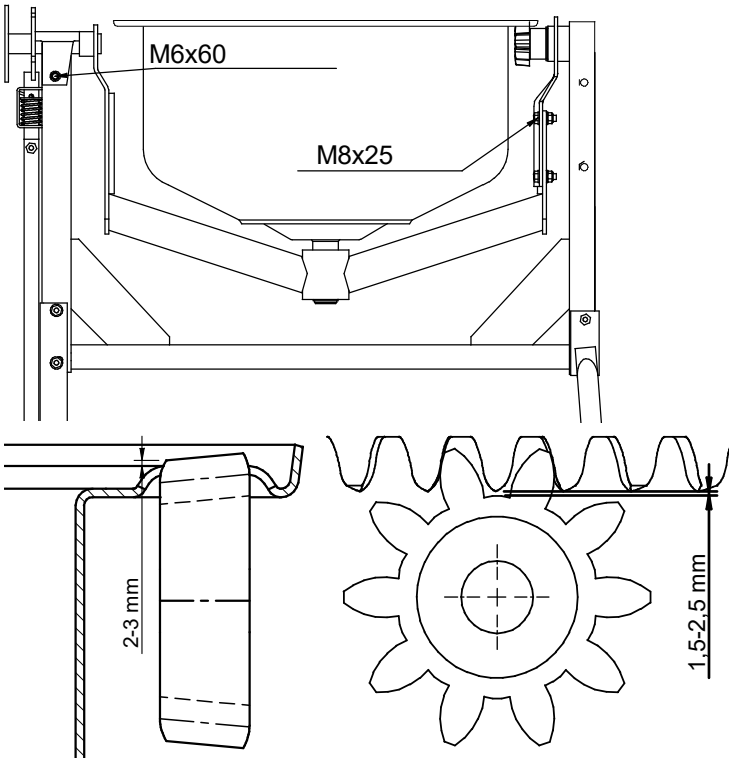

**3. Montáž táhla.**

Dolní táhlo je třeba prostrčit podpěrou, která je na noze, a přišroubovat k hornímu táhlu šroubem M8x25 a samosvornou maticí M8, pod kterou je třeba nasadit podložku ø8,5



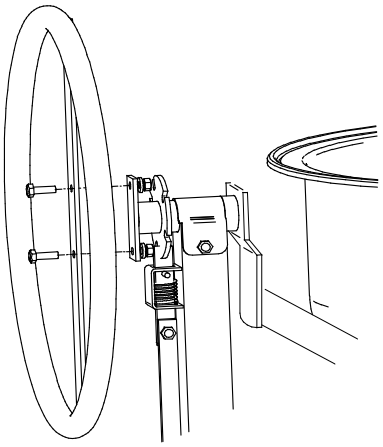
**4. Montáž bubnu s obloukem na stojanu míchačky.**

Oblouk je třeba umístit na smontovaném stojanu. Šroubem M6x60 přišroubujte oblouk ke stojanu M8x80 s použitím pod maticí a pod šroub rozšířené podložky ϕ6,5. Šrouby M8x25 sešroubujte oblouk s ramenem s použitím kulatých podložek jak na straně matice, tak pod hlavou šroubu, tak aby vůle mezi věncem a ozubeným kolem byla 1,5-2,5 mm. Správné nastavení vůle mezi zuby zajišťuje tichou práci a prodlužuje životnost ozubeného převodu. Po předběžném sešroubování je třeba zkontrolovat manuálním otáčením bubnu, zda vůle není příliš malá/velká. Všechny šrouby je třeba utáhnout až nadoraz se zoubkovanou maticí M8.




**5. Montáž volantu.**

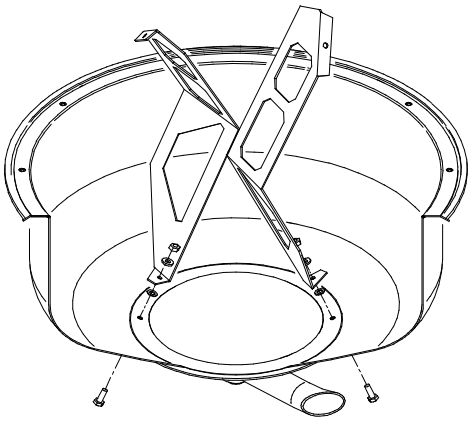
Ke konzole volantu je třeba přišroubovat volant s příčkou dvěma šrouby M8x20 a samosvornými maticemi M8. Pod matice je třeba použit kulaté podložky ø8,5.



# NÁVOD NA MONTÁŽ MIX-130/TK, MIX-130/ŻK

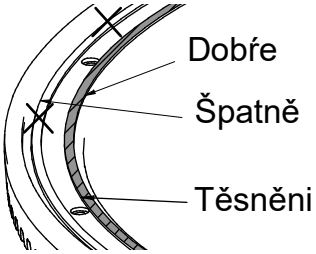
**6. Montáž míchacích lopatek k dolnímu bubnu.**

Dvě míchací lopatky je třeba předběžně přišroubovat k dolnímu bubnu v následujícím pořadí: šroub M8x25, dolní buben, hliníková podložka ø8,5, míchací lopatka, hliníková podložka ø8,5, a utáhnout vše zoubkovanou maticí s přírubou M8.

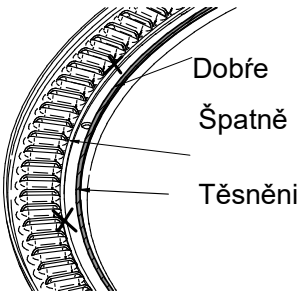


**7. Montáž horního bubnu**

**MIX-130/ŻK -** Přilepit k bubnu těsnění u vnitřní hrany. Nasadit horní buben přizpůsobením otvorů ø14 vrutům M6 (otvory k přišroubování míchacích lopatek v horním a dolním bubnu by se měly překrývat) a přišroubovat 4 vruty M6 s rozšiřujícími podložkami ϕ6,5. Vyšroubovat 4 vruty M6 upevňující ozubené kolo, nasadit podložky a opět zašroubovat,



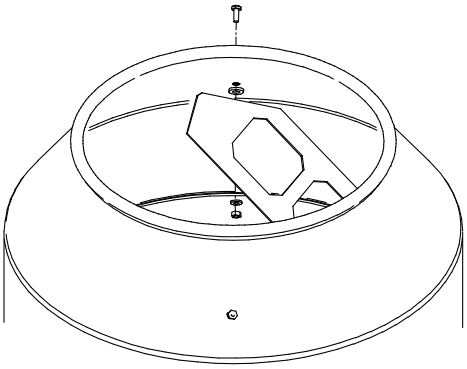

**MIX-130/TK -** Přilepit k bubnu těsnění u vnitřní hrany. Přišroubovat horní buben k dolnímu bubnu s použitím osmi vrutů M6x16 a samosvorných matic M6, věnovat pozornost tomu, aby otvory pro přišroubování míchacích lopatek v bubnech byly v jedné rovině.




**8. Montáž míchacích lopatek horního bubnu**

Ohnutím míchacích lopatek přizpůsobte otvory v lopatkách otvorům horního bubnu.

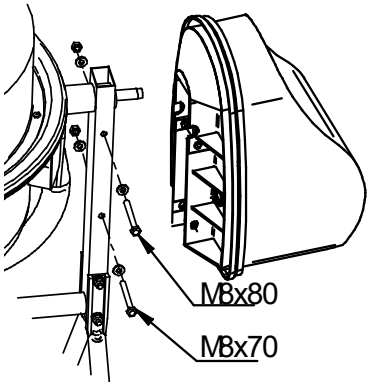
K hornímu bubnu přišroubujte dvě míchací lopatky v následujícím pořadí: šroub M6x25, horní buben, hliníková podložka ø8,5, míchací lopatka, hliníková podložka ø6,5 a vše utáhněte zoubkovanou maticí s přírubou M6. Utáhněte míchací lopatky do konečné pozice dolního a horního bubnu.



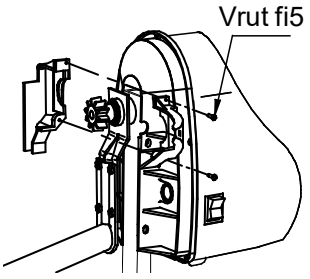
**9. Montáž pohonu**

Sundejte z hřídele ochranné víčko.

Soustavu pohonu nasaďte na hřídel pohonu, aby seříznutí na hřídeli dosedlo s nábojem kola řemene, které se nachází uvnitř pohonu. Následně je třeba soustavu pohonu přišroubovat ke stojanu dvěma šrouby M8x70 a M8x80, pod matice a šrouby použijte kulaté podložky ϕ8,5. Po smontování zkontrolujte manuálně rotační pohyb bubnu s pohonem.



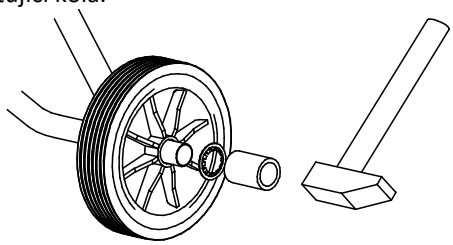

**10. Montáž krytu ozubeného kola**



# NÁVOD NA MONTÁŽ MÍCHAČKY MK-130/K

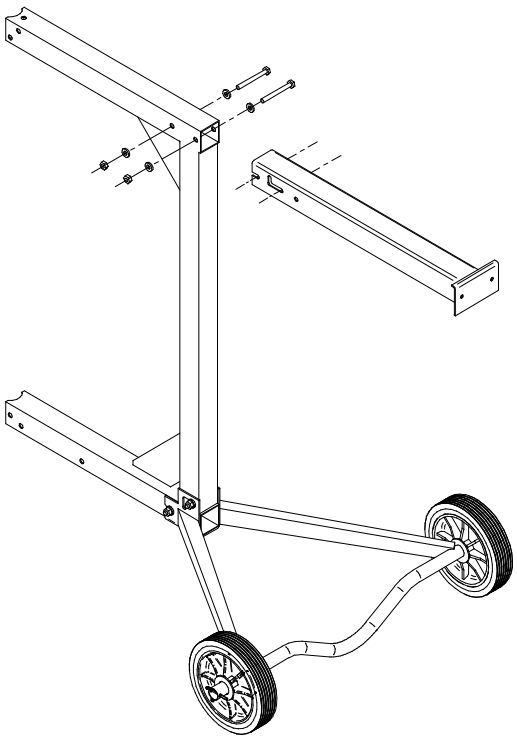
**1. Montáž kol.**

Kola pojezdu je třeba nasadit na osu jízdního rámu. S použitím montážní objímky nasuňte usazovací kroužek 25 ZA zajišťující kola.



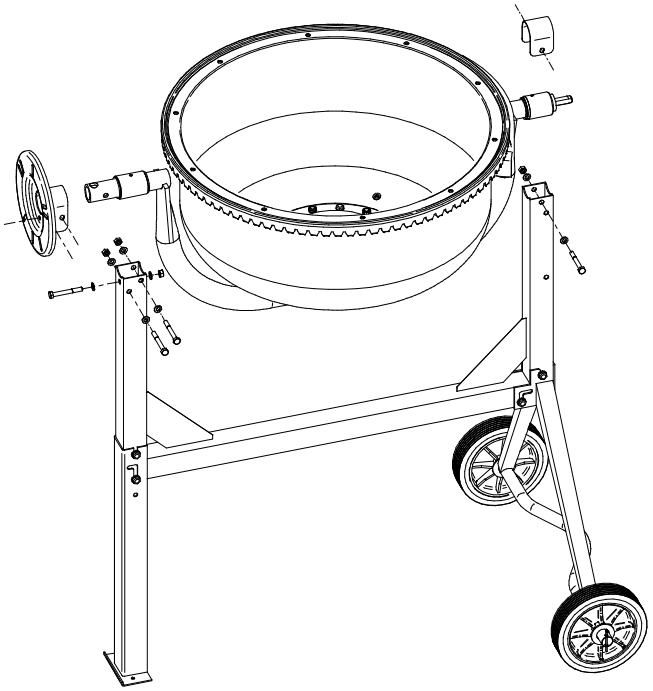
**2. Montáž stojanu.**

Horní stojan je třeba spojit s nohou a rámem podvozku s použitím šroubu M8x70. Kulaté podložky je třeba nasazovat na šrouby jak na straně hlavy, tak na straně matice. Všechny šrouby je třeba utáhnout nadoraz samosvornými maticemi M8.



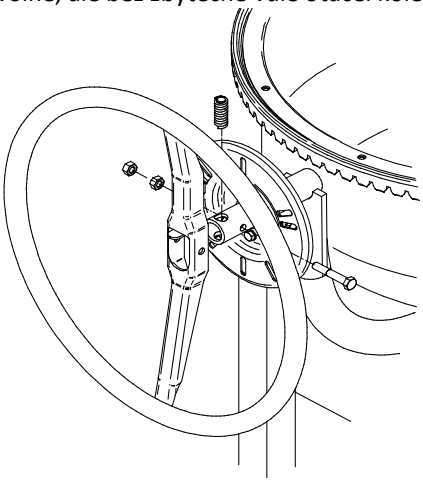
**3. Montáž bubnu s obloukem**

Na čep na straně hřídele pohonu nasaďte podložku $\phi$ 45/38x0,8 a plastovou objímku delším zápichem do pružinového kroužku. Následně je třeba oblouk umístit na zmontovaném stojanu tak, aby hřídel pohonu byla na straně rámu podvozku. Šrouby M8x70 se přišroubují ke stojanu krytu čepu pohonu a zajišťovací příruba. Kulaté podložky na šrouby nasazovat jak na straně hlavy, tak na straně matice. Všechny šrouby je třeba až nadoraz utáhnout samosvornými maticemi M8.



**4. Montáž volantu**

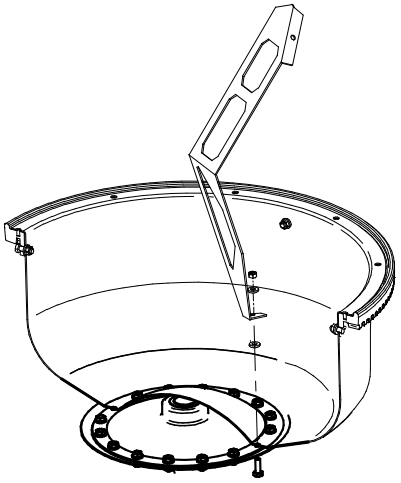
Pružinu vložte do otvoru v čepu. Nasaďte kolo sklopení na čep tak, aby byla pružina pod „jazykem“ příčky kola. Slaďte otvory v bočních stěnách příčky volantu a čepu a vložte do otvoru šroub M10x60. Na šroub našroubujte a zakontrujte dvě matice tak, aby se volant volně, ale bez zbytečné vůle otáčel kolem osy šroubu M10.



# NÁVOD NA MONTÁŽ MÍCHAČKY MK-130/K

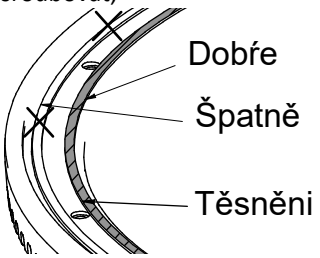
**5. Montáž míchacích lopatek k dolnímu bubnu.**

Dvě míchací lopatky je třeba předběžně přišroubovat k dolnímu bubnu v následujícím pořadí: šroub M8x25, dolní buben, hliníková podložka ø8,5, míchací lopatka, hliníková podložka ø8,5, zoubkovaná matice s přírubou M8.



**6. Montáž horního bubnu**

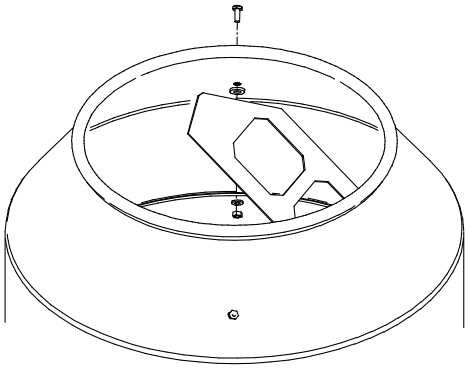
Přilepit k bubnu těsnění u vnitřní hrany. Nasadit horní buben přizpůsobením otvorů ø14 vrutům M6 (otvory k přišroubování míchacích lopatek v horním a dolním bubnu by se měly překrývat) a přišroubovat 4 vruty M6 s rozšiřujícími podložkami ϕ6,5. Vyšroubovat 4 vruty M6 upevňující ozubené kolo, nasadit podložky a opět zašroubovat,




**7. Montáž míchacích lopatek k hornímu bubnu**

Ohnutím míchacích lopatek přizpůsobte otvory v lopatkách otvorům horního bubnu.

K hornímu bubnu přišroubujte dvě míchací lopatky v následujícím pořadí: šroub M6x25, horní buben, hliníková podložka ø8,5, míchací lopatka, hliníková podložka ø6,5 a vše utáhněte zoubkovanou maticí s přírubou M6. Utáhněte míchací lopatky do konečné pozice dolního a horního bubnu.

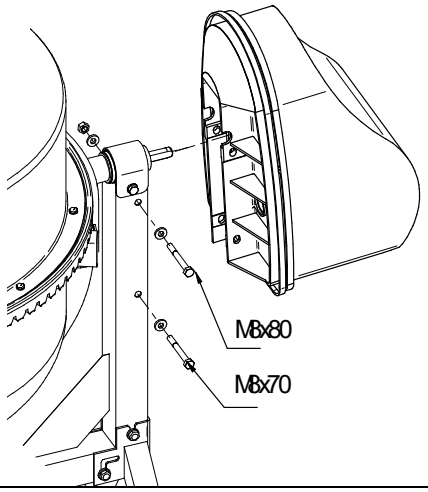


**8. Montáž pohonu**

Sundejte z hřídele ochranné víčko.

Soustavu pohonu nasaďte na hřídel pohonu, aby seříznutí na hřídeli dosedlo s nábojem kola řemene, které se nachází uvnitř pohonu. Následně je třeba soustavu pohonu přišroubovat ke stojanu dvěma šrouby

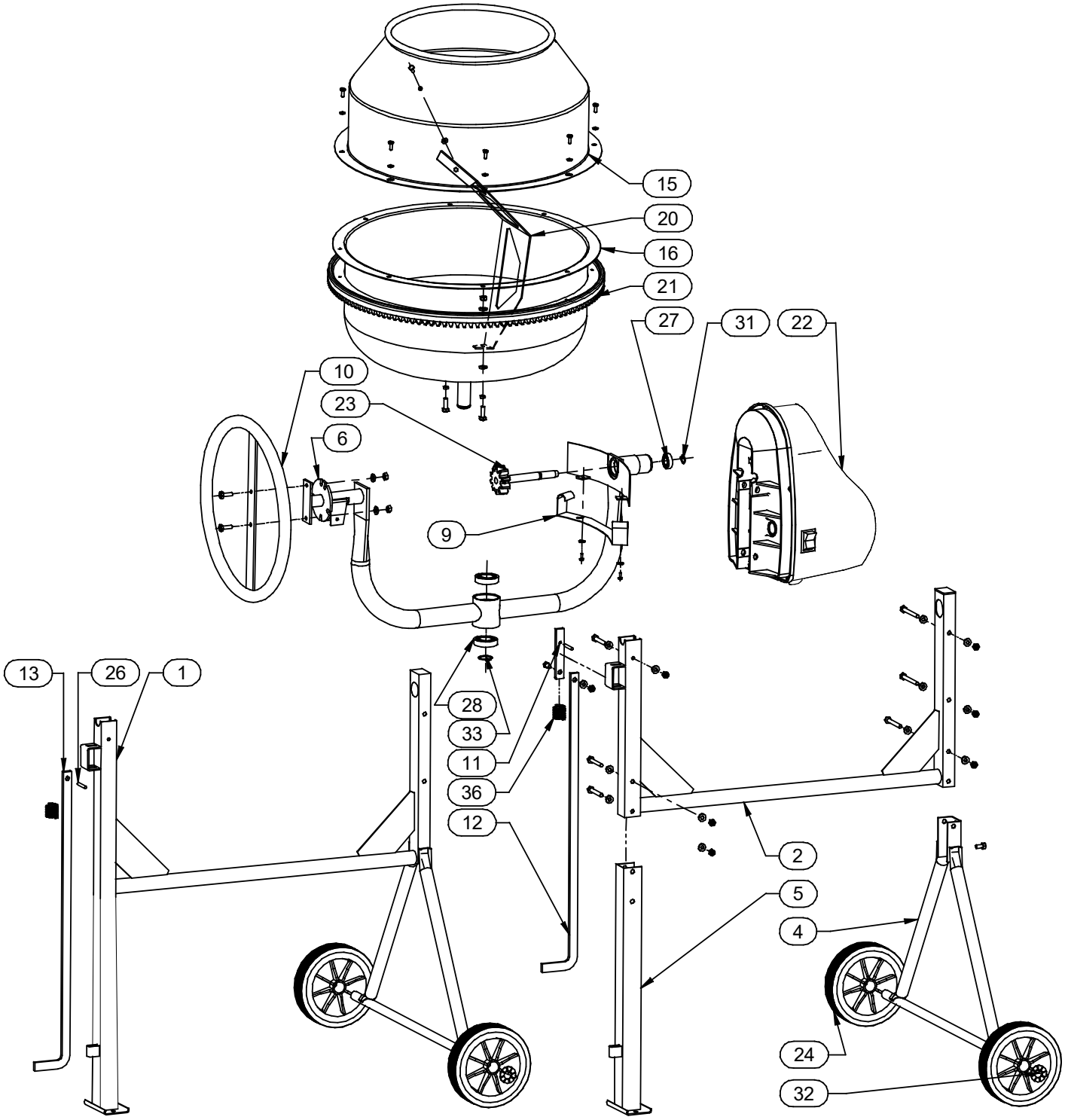
M8x70 a M8x80 použijte pod matice a šrouby kulaté podložky ϕ8,5. Po smontování zkontrolujte manuálně rotační pohyb bubnu s pohonem.



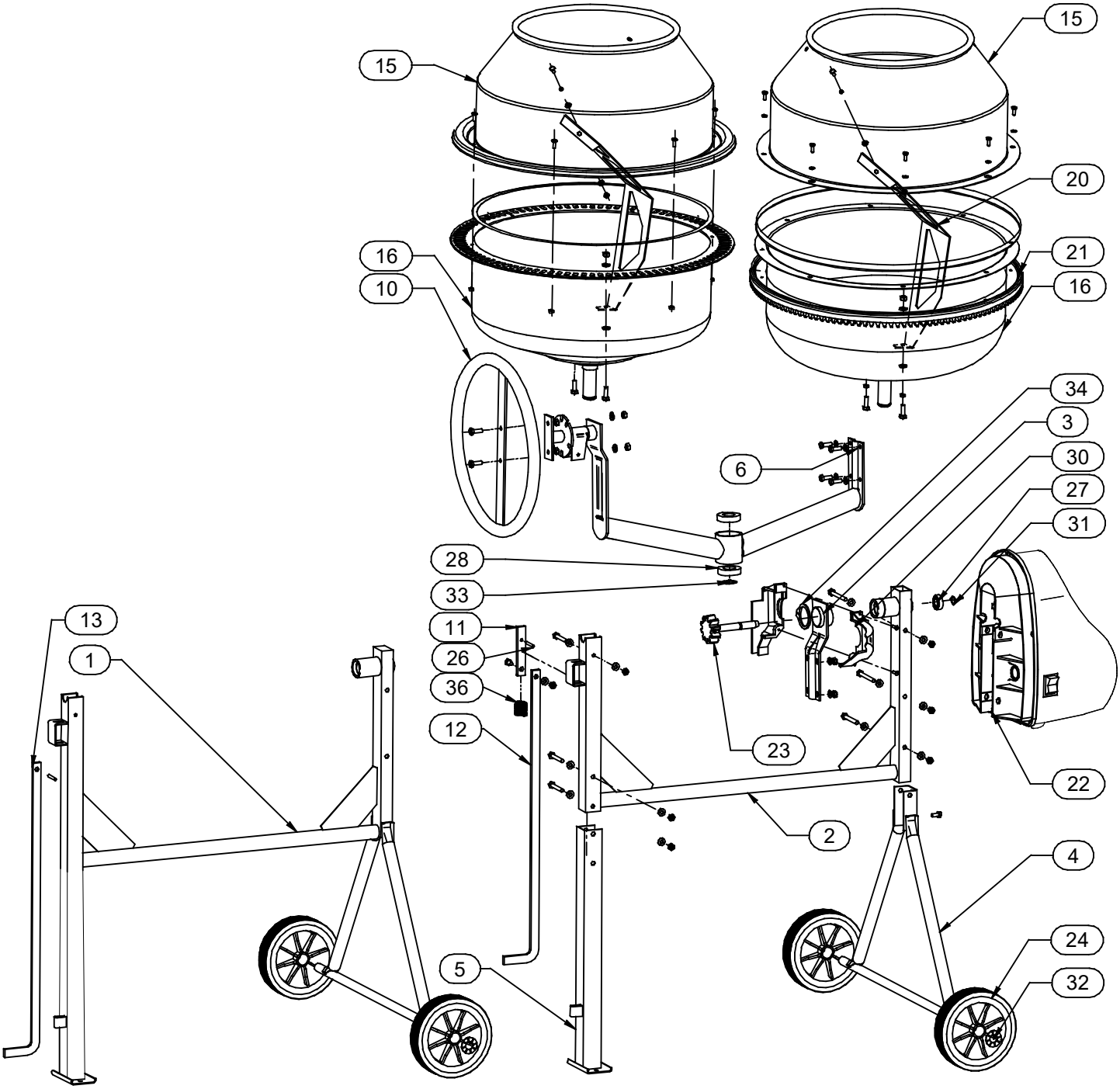
## 9. SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ

Při objednávání je třeba uvést název součástky, katalogové č. a typ míchačky ze záručního listu.
Objednávky náhradních dílů je třeba předkládat v maloobchodních prodejních místech nebo u výrobce.

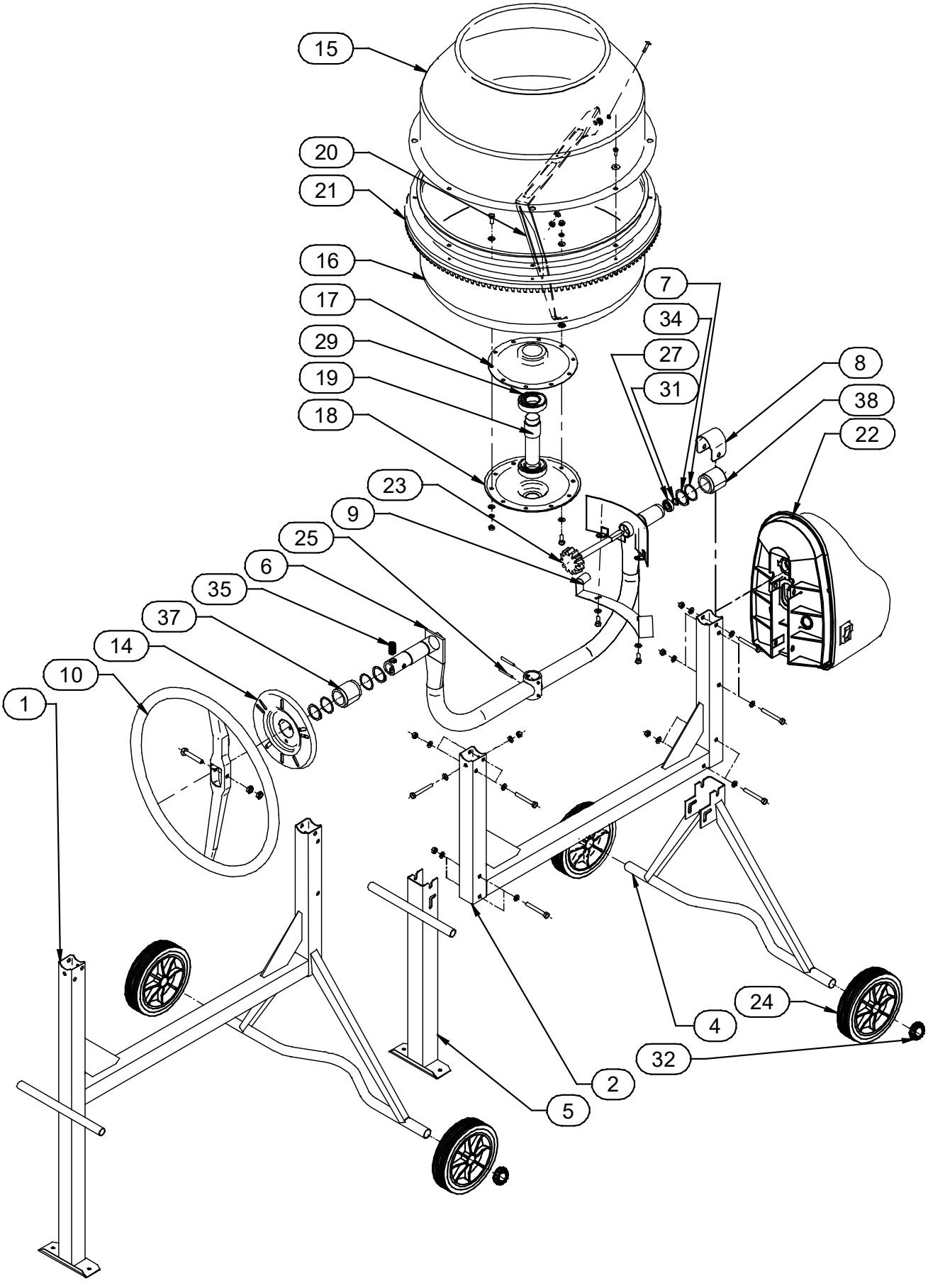
MÍCHAČKA B-130/Ż, B-130/ŻK



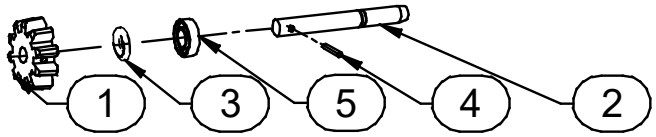
# MÍCHAČKA MIX-130/T, MIX-130/TK, MIX-130/ŻK, MIX-130/Ż



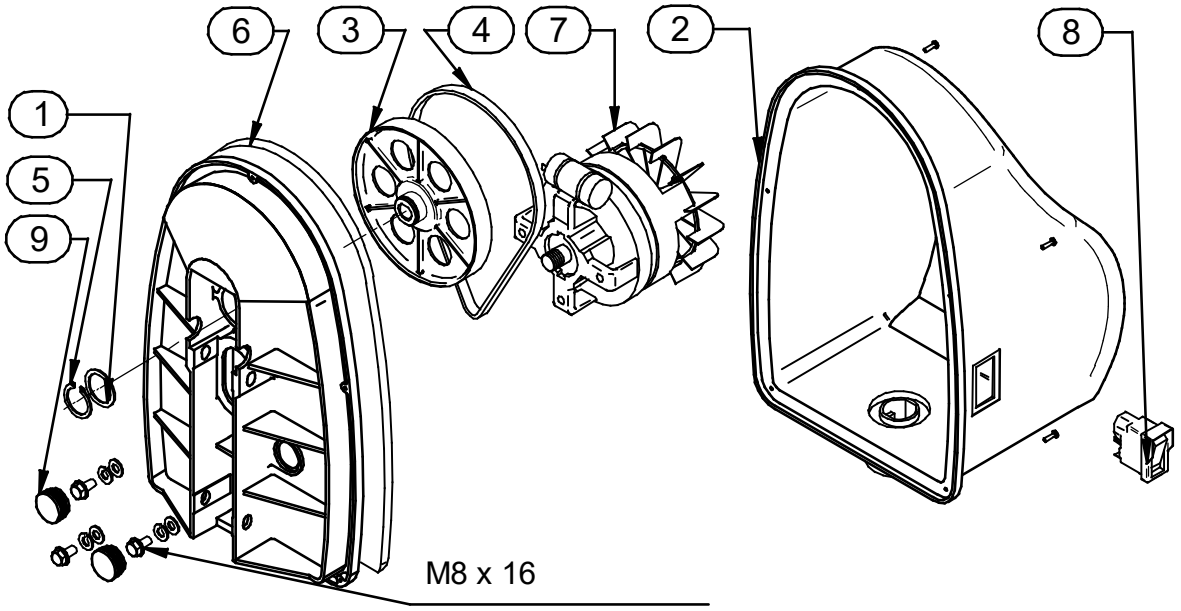
# MÍCHAČKA MK-130, MK-130/K



| Č. | KÓD | NÁZEV | B-130 /Ž | B-130 /ŽK | MIX-130/Ž | MIX-130/ŽK | MIX-130/T | MIX-130/TK | MK-130 | MK-130 /K |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | CB101 | STOJAN SVAŘOVANÝ | 1 | | | | | | | |
| | CB102 | STOJAN SVAŘOVANÝ | | | 1 | | 1 | | | |
| | CB103 | STOJAN SVAŘOVANÝ | | | | | | | 1 | |
| 2 | CB131 | STOJAN HORNÍ | | 1 | | | | | | |
| | CB132 | STOJAN HORNÍ | | | | 1 | | 1 | | |
| | CB134 | STOJAN HORNÍ | | | | | | | | 1 |
| 3 | CB151 | RAMENO OBLOUKU | | | 1 | 1 | 1 | 1 | | |
| 4 | CB201 | RÁM PODVOZKU | | 1 | | 1 | | 1 | | |
| | CB202 | RÁM PODVOZKU | | | | | | | | 1 |
| 5 | CB301 | NOHA | | 1 | | 1 | | 1 | | |
| | CB302 | NOHA | | | | | | | | 1 |
| 6 | CB401 | OBLOUK | 1 | 1 | | | | | | |
| | CB403 | OBLOUK | | | 1 | 1 | 1 | 1 | | |
| | CB404 | OBLOUK | | | | | | | 1 | 1 |
| 7 | CB453 | PODLOŽKA FI38,5 | | | | | | | 3 | 3 |
| 8 | CB461 | KRYT OBLOUKU | | | | | | | 1 | 1 |
| 9 | CB491 | KRYT OZUBENÉHO KOLA | 1 | 1 | | | | | 1 | 1 |
| 10 | CB511 | VOLANT SKLOPENÍ | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | | |
| | CB512 | VOLANT SKLOPENÍ | | | | | | | 1 | 1 |
| 11 | CB521 | HORNÍ TÁHLO | | 1 | | 1 | | 1 | | |
| 12 | CB522 | DOLNÍ TÁHLO | | 1 | | 1 | | 1 | | |
| 13 | CB523 | DLOUHÉ TÁHLO | 1 | | 1 | | 1 | | | |
| 14 | CB541 | ZAJIŠŤUJÍCÍ PŘÍRUBA | | | | | | | 1 | 1 |
| 15 | CB611 | HORNÍ BUBEN | 1 | 1 | 1 | 1 | | | 1 | 1 |
| | CB612 | HORNÍ BUBEN | | | | | 1 | 1 | | |
| 16 | CB621 | DOLNÍ BUBEN | 1 | 1 | 1 | 1 | | | | |
| | CB622 | DOLNÍ BUBEN | | | | | 1 | 1 | | |
| | CB623 | DOLNÍ BUBEN | | | | | | | 1 | 1 |
| 17 | CB631 | HORNÍ POUZDRO | | | | | | | 1 | 1 |
| 18 | CB641 | DOLNÍ POUZDRO | | | | | | | 1 | 1 |
| 19 | CB651 | OSA BUBNU | | | | | | | 1 | 1 |
| 20 | CB661 | MÍCHACÍ LOPATKA | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 |
| 21 | CB671 | OZUBENÉ KOLO Z130 | 1 | 1 | 1 | 1 | | | 1 | 1 |
| 22 | CB1201 | SOUSTAVA POHONU | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 23 | CB1231 | HŘÍDEL POHONU S OZUBENÝM KOLEM | | | | | 1 | 1 | | |
| | CB1232 | HŘÍDEL POHONU S OZUBENÝM KOLEM | 1 | 1 | 1 | 1 | | | | |
| | CB1234 | HŘÍDEL POHONU S OZUBENÝM KOLEM | | | | | | | 1 | 1 |
| 24 | KOLO-JEZDNE-200-25 | KOLO POJEZDU 200 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 |
| 25 | KOL-SP-5-45 | PRUŽNÝ ČEP 5X45 | | | | | | | 2 | 2 |
| 26 | KOL-SP-6-40 | PRUŽNÝ ČEP 6X40 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | | |
| 27 | LOZ-6002-ZZ | LOŽISKO 6002 ZZ | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 28 | LOZ-6006-ZZ | LOŽISKO 6006 ZZ | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | | |
| 29 | LOZ-6207-ZZ | LOŽISKO 6207 ZZ | | | | | | | 2 | 2 |
| 30 | KRYT-OZUB-KOLA | KRYT OZUBENÉHO KOLA | | | 1 | 1 | 1 | 1 | | |
| 31 | PIE-15-Z | USAZOVACÍ KROUŽEK PRUŽ. 15 Z | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 32 | PIE-25-Z-ZA | USAZOVACÍ KROUŽEK 25 ZA | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 |
| 33 | PIE-30-Z | USAZOVACÍ KROUŽEK PRUŽ. 30 Z | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | | |
| 34 | PIE-38-Z | USAZOVACÍ KROUŽEK PRUŽ. 38 Z | | | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 3 |
| 35 | SPRE-13,5-53 | PRUŽINA VOLANTU | | | | | | | 1 | 1 |
| 36 | SPRE-22,5-50 | PRUŽINA TÁHLA | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | | |
| 37 | TUL-LOZ-XMF8-W | VYSOKÁ PLASTOVÁ OBJÍMKA | | | | | | | 1 | 1 |
| 38 | TUL-LOZ-XMF8-N | NÍZKÁ PLASTOVÁ OBJÍMKA | | | | | | | 1 | 1 |




| HŘÍDEL POHONU S OZUBENÝM KOLEM | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Č.** | **KÓD** | **NÁZEV** | **CB1231** | **CB1232** | **CB1234** |
| 1 | CB431 | OZUBENÉ KOLO Z10 | 1 | | |
| | CB432 | OZUBENÉ KOLO Z12 | | 1 | 1 |
| 2 | CB441 | HŘÍDEL POHONU B130 | 1 | 1 | |
| | CB442 | HŘÍDEL POHONU MK130 | | | 1 |
| 3 | CB451 | DISTANČNÍ PODLOŽKA | 1 | 1 | 1 |
| 4 | KOL-SP-5-32 | PRUŽNÝ ČEP 5X32 | 1 | | |
| | KOL-SP-5-45 | PRUŽNÝ ČEP 5X45 | | 1 | 1 |
| 5 | LOZ-6002-ZZ | LOŽISKO 6002 ZZ | 1 | 1 | 1 |




| CB1201 | | SOUSTAVA POHONU | |
|---|---|---|---|
| **Č.** | **KÓD** | **NÁZEV** | **KS.** |
| 1 | CB765 | PODLOŽKA FI29 | 1 |
| 2 | CB1222 | KRYT POHONU SADA | 1 |
| 3 | KOLO-PAS-DP160 | ŘEMENOVÉ KOLO DP160 | 1 |
| 4 | PAS-5-610 | VÍCEDRÁŽKOVÝ ŘEMEN 5PJ610 | 1 |
| 5 | PIE-28-Z | PRUŽNÝ USAZOVACÍ KROUŽEK 28 Z | 1 |
| 6 | PODSTAWA-NAPEDU | ZÁKLADNA POHONU | 1 |
| 7 | SILN-EL-1F-SEK-110/40-2B2 | 1FÁZOVÝ ELEKTROMOTOR | 1 |
| 8 | WYL-EL-1F-Z/W | 1FÁZOVÝ VYPÍNAČ | 1 |
| 9 | ZASL-FI30 | ZÁSLEPKA FI30 | 2 |

## 10. NÁVOD NA OBSLUHU

### 10.1 Kvalifikace a povinnosti obsluhy

Míchačky mohou obsluhovat dospělé osoby, které se seznámí s tímto návodem a budou dodržovat v něm obsažené pokyny týkající se BPOZ, obsluhy a údržby a všeobecných pravidel bezpečnosti práce.
K povinnostem obsluhy patří:

- udržování míchačky v čistém a způsobilém stavu,
- provádění pravidelných technických prohlídek
- dodržování pravidel a předpisů BPOZ

### 10.2 Příprava míchačky k provozu

Míchačku očistěte ze špíny a prachu a umístěte na suchém, tvrdém a rovném podkladu. Přípustná nerovnost podkladu do 2°.

Jednofázové elektromotory použité k pohonu míchaček je třeba zapojovat k síti s napětím 230V/50Hz. Přípustné kolísání sítě pro správnou práci elektromotoru je ±6% jmenovitého napětí elektromotoru. Míchačky jsou vyráběny jako elektrozařízení II. třídy. Protipožární ochrana je zajištěná použitím trvalého a kontinuálního izolačního krytu pohonu a nezávisí na podmínkách nainstalování a připojení k síti.

Pro zapojení míchačky je třeba používat prodlužovací kabel vyrobený z vodiče OWY nebo OPL 2x1,5mm$^2$ dlouhého do 10 bm, nebo 2x2,5 mm$^2$ a delší, ukončený zástrčkou 2pS122.

**VÝSTRAHA! Je přísně zakázáno pracovat s míchačkami bez izolačního krytu pohonu.**

Před zapnutím míchačky do sítě je třeba zkontrolovat:

- fungování ozubeného převodu manuálním pootočením bubnu,
- zda je kabel přívodu elektrického proudu nepoškozený a vypínač vypnutý.

Vypínání a zapínání zástrčky s kabelem napájejícím míchačku do zásuvky by mělo být prováděné bezproudově tzn. s vypnutým vypínačem. Po provedení těchto činností je třeba míchačku vypnout (při umístění bubnu ve svislé poloze) a sledovat práci naprázdno, při čemž je potřeba si všimnout, zda se buben otáčí rovnoměrně bez skřípání a zaseknutí a zda je směr otáček protisměrem pohybu hodinových ručiček.

### 10.3 Obsluha míchačky

Činnost míchačky má cyklickou povahu tzn., že je pořadí prováděných činností následující: naložení složek, míchání, vyprazdňování.

Nasypávání bubnu v souladu s předpokládanou recepturou probíhá manuálně (lopatou, vědrem). První činností je nalití části vody a následně nasypání cementu a postupné přidávání výplně a zbytku vody. Úhel nastavení úrovně bubnu během míchání by měl být 22÷30°. Doba míchání náplně je 1,5÷3 min. Odstraňování hotové hmoty probíhá při zapnuté míchačce vhodným nakloněním bubnu.

## 11. NÁVOD NA ÚDRŽBU A OPRAVY

Správný chod a životnost míchačky závisí na její řádné a pečlivé údržbě. Údržba zahrnuje takové činností jako: čištění míchačky (především bubnu) pokaždé po ukončení práce, kontrola šroubových spojení, kontrola všech důležitějších části a odstraňování poruch.

Pravidelné přehlídky, odstraňování poruch, sundávání krytu je třeba provádět po vytažení zástrčky ze zásuvky. Po ukončení stavební sezóny nebo delší plánované přestávce v používání je třeba provést preventivní prohlídku míchačky. Je ji třeba pečlivě vyčistit, odstranit případné poruchy, vyměnit zničené šrouby a matice a zajistit. Vzhledem k jednoduché konstrukci, míchačka nezpůsobuje žádné problémy během oprav. Zničené nebo opotřebované tabulky s označením je třeba vyměnit za nové, které lze zakoupit u výrobce nebo v maloobchodní prodejně.

### 11.1 Poškození a opravy

- **Elektromotor se neotáčí** – zkontrolovat, zda je v zásuvce proud.
- **Elektromotor se otáčí, buben ne** – vícedrážkový řemen je poškozený, je třeba jej vyměnit.
- **Ozubené kolo přeskakuje na věnci** – přílišné opotřebení hnacího kola, je ho třeba vyměnit.
- **Špatně nastavená vůle mezi zuby (MIX-130)** - nastavit.
- **Poškozený elektromotor** – obrátit se na elektrikáře.

#### 11.2.1. Výměna litinového věnce a ozubeného hnacího kolečka Z12 (MK-130).

Pro výměnu litinového věnce, nebo ozubeného hnacího kolečka je třeba označit polohu osy bubnu ve vnitřní objímce oblouku. Následně vyrazit pružné kolíky z objímek a osy a vytáhnout buben z objímky oblouku.

Provést výměnu litinového věnce. Za účelem výměny ozubeného hnacího kolečka je třeba vyrazit pružný kolík z hřídele, nasadit nové kolečko a opět upevnit kolíky. Během výměny kolečka je třeba zkontrolovat stav valivých ložisek č. 6002 ZZ(6002 RS). Po výměně uvedený součástek nasazujeme buben osou na středovou objímku oblouku podle předchozích značek, zarovnáme otvory v objímce a ose, upevňujeme kolíky a zkontrolujeme fungování.

### 11.2.2. Výměna litinového věnce a hnacího kolečka Z12, Z10 (MIX-130, B-130).

Pro výměnu litinového věnce nebo ozubeného hnacího kolečka Z-10 je třeba odmontovat dolní usazovací pružný kroužek z osy bubnu a vytáhnout buben z objímky oblouku. Provést výměnu litinového věnce.

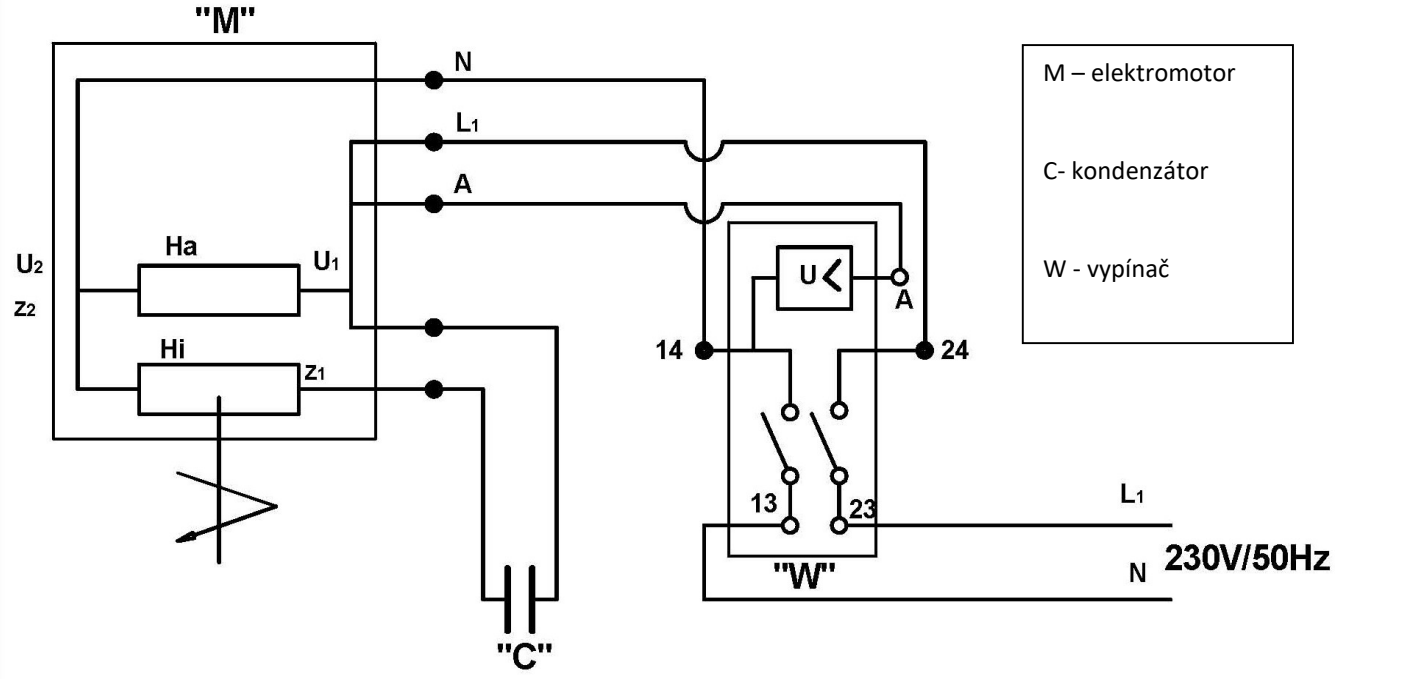
Odmontovat (vyrazit kolík a sundat) ozubené kolečko, zkontrolovat stav valivých ložisek č. 6002 ZZ (6002 2RS ). Po výměně uvedených součástek nasazujeme buben osou do objímky oblouku a nasazujeme pružný kroužek.

Prověřit fungování.

### 11.3 Soustava pohonu je vyrobená jako elektrozařízení II. třídy ochrany

Veškeré činnosti s elektromotorem a elektroinstalací může provádět výhradně k tomuto oprávněný elektrikář. Před odšroubováním krytu pohonu je třeba bezpodmínečně vytáhnout zástrčku z elektrické zásuvky. V těchto soustavách je napnutí řemene nastaveno z výroby a nevyžaduje dodatečné nastavování (napnutí). Kryt pohonu s elektroinstalací je uzavřená soustava, která se nesmí otevírat, pokud to není nutné.

**POZOR! Izolační II. třída bude udržená, pokud se budou v případě oprav používat původní součástky a vzdálenost a izolační odstupy nebudou změněny.**




Elektrické schéma

### 11.4 Plán mazání a výměny ložisek

- **Čep oblouku na sklonění bubnu** – po sundání krytu namažte tuhým mazivem nebo olejem.
- **Ložiska hřídele pohonu ozubeného převodu č. 6002 ZZ (2RS)** – vyměňovat ložiska každé 4 roky. (cca 4000 hod. provozu).
- **Ložiska v objímce bubnu č. 6207 ZZ (2RS)** – vyměňovat každé 4 roky. (cca 4000 hod. provozu).
- **Ložiska v objímce oblouku č. 6006 ZZ (2RS)** – vyměňovat každé 4 roky. (cca 4000 hod. provozu).
- **Ozubený převod bubnu převodu** – **nemaže se!** Je třeba pokaždé po skončení práce pečlivě očistit z písku a nečistot věnec a ozubené kolo a opláchnout vodou.

## 12. SPECIFIKACE

**12.1Kompletně zmontovaná míchačka (B-130/Ż, MIX-130/Ż, MIX-130/T, MK-130) + návod na obsluhu**

**12.2 Míchačka v lepenkové krabici (B-130/ŻK, MIX-130/ŻK, MIX-130/TK):**

| | |
|---|---|
| • Horní stojan<br>• Noha<br>• Rám podvozku<br>• Kolo pojezdu (2 ks.)<br>• Dolní buben souprava s obloukem<br>• Volant vyklopení<br>• Míchací lopatka (2 ks.) | • Těsnění;<br>• Horní buben<br>• Soustava pohonu<br>• Kryt ozubeného kola (MIX-130)<br>• Dolní táhlo<br>• Taška se spojovacími součástkami<br>• Návod na montáž a obsluhu |

**12.3 Míchačka v lepenkové krabici (MK-130/K):**

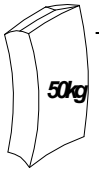
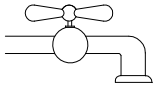
| | |
|---|---|
| • Horní stojan<br>• Noha<br>• Rám podvozku<br>• Kolo pojezdu (2 ks.)<br>• Dolní buben souprava s obloukem<br>• Volant vyklopení<br>• Míchací lopatka (2 ks.)<br>• Těsnění; | • Horní buben<br>• Soustava pohonu<br>• Zajišťující manžeta<br>• Plastová objímka<br>• Kryt oblouku<br>• Taška se spojovacími součástkami<br>• Návod na montáž a obsluhu |

## 13. ROZMONTOVÁNÍ A LIKVIDACE

Doba použitelnosti míchačky je 7-10 let.
Při každodenním provozu 4 roky.
Po uplynutí doby použitelnosti je třeba provést likvidaci míchačky, kterou je třeba provést v souladu s bodem 2 všeobecných poznámek.

## 14. ZPŮSOB PŘÍPRAVY MALTY

Naklopte buben do požadované polohy na jednou nebo na druhou stranu. Naklonění, které je pokud možno nejblíž vodorovné poloze, dává nejlepší výsledky míchání lepících materiálů (malta), ale omezuje kapacitu.
Vlijte do bubnu trochu vody, přidejte část plniva (štěrk nebo písek) a cement. Následně přidávejte vodu a plnivo podle potřeby. Tabulka dávkování Vám usnadní přípravu malty.
Množství vody se uvádí orientačně, závisí na vlhkosti plniva. Pro získání dobré směsi ponechte buben, aby se otáčel, po dobu cca 2 min. Nenechávejte jej déle, aby se materiál neodstředil. Množství složek je uvedeno pouze orientačně a nemůže mít vliv na odpovědnost výrobce míchaček.

| Dávkování betonu a malt na 1 pytel cementu 50 kg | | | |
|---|---|---|---|
|  | Písek 0,2-0,5 mm | Štěrk 20 mm | Voda  |
| Beton do základů | 120 litrů | 160 litrů | cca 25 litrů |
| Základové lavice | 70 litrů | 110 litrů | cca 25 litrů |
| Armovaný beton desky, nadpraží, trámy | 60 litrů | 90 litrů | cca 25 litrů |
| Zednická malta | 110 litrů | - | cca 25 litrů |
| Omítková malta | 100 litrů | - | cca 25-30 litrů |
| Malta na podlahy | 200 litrů | - | cca 25 litrů |

## KARTA GWARANCYJNA

PL

Betoniarka została wykonana zgodnie z obowiązującą dok. konstrukcyjną i technologiczną oraz obowiązującą zakład Normą Zakładową.

**WARUNKI GWARANCJI:**

Gwarancja jest udzielana na sprawne działanie betoniarki na okres 12 m-cy od daty zakupu.
Czas trwania gwarancji nie może przekroczyć 24 m-cy od daty wysyłki betoniarki dystrybutorowi.
Gwarancja zobowiązuje producenta do usunięcia stwierdzonych przez użytkownika wad fabrycznych /wadliwe wykonanie, użycie nieodpowiednich materiałów/. – w terminie 30 dni od daty wykrycia i zgłoszenia przez użytkownika (sprzedawcę) reklamacji wraz z niniejszą kartą.
Gwarancja traci moc i ulega unieważnieniu w przypadkach: niewłaściwego przechowywania, użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi, wykonywania napraw i przeróbek bez zgody producenta.
W ciągu 10 dni od daty odbioru należy betoniarkę sprawdzić pod względem kompletności i uszkodzeń mechanicznych. Późniejsze reklamacje dotyczące kompletności i uszkodzeń transportowych nie będą uwzględnione.
Nie wypełniona i nie podpisana karta gwarancyjna jest nieważna.
W przypadku nie uznania reklamacji, wszystkie koszty związane z naprawami będzie ponosił użytkownik.

## ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА

RU

Бетоносмеситель изготовлен согласно действующей конструкционной и технологической документации, а также установленным на фабрике правилам.

**УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ:**

Гарантия на правильную работу бетоносмесителя предоставляется на срок 12 месяцев от даты покупки.
Срок действия гарантии не может превышать 24 м-ца от даты поставки бетоносмесителя дистрибутору.
На основании гарантии производитель обязан устранить обнаруженные пользователем производственные дефекты/ дефектное выполнение, применение несоответствующих материалов/ - в течение 30 дней с момента их обнаружения и предъявления пользователем (продавцом) рекламации вместе с настоящей картой.
Гарантия теряется в случае: ненадлежащего хранения, использования не соответствующего руководству по эксплуатации, произведения ремонта или переделки без согласия производителя.
В течение 10 дней с момента получения следует проверить комплектность и механические повреждения бетоносмесителя. Претензии по комплектности и относительно транспортных повреждений, предъявляемые позже, не будут рассматриваться.
Незаполненная до конца и неподписанная гарантийная карта является недействительной.
В случае не признания рекламации, все расходы связанные с устранением дефектов, будет нести пользователь.

## WARRANTY CARD

GB

The concrete mixer was produced in accordance with design and engineering documentation as well as Company standards applicable in the company.

**WARRANTY TERMS AND CONDITIONS:**

The warranty covers failure-free operation of the concrete mixer within 12 months from the date of purchase.
The warranty terms cannot exceed 24 months from the shipment of the concrete mixer to a distributor.
The producer is obliged under warranty terms and conditions to remove the defects /defective workmanship, use of inadequate materials) found by the user. – within 30 days from the date the defects were discovered and filing a complaint by the user (seller) accompanied by the present card.
The warranty shall become ineffective and invalid in the following cases: improper storage, use non-compliant with the operation manual, performing repairs and modifications without the producer's permit.
Visually inspect the concrete mixer for completeness and mechanical damage within 10 days from the receipt. Any complaint filed after that time and referring to completeness and damage ion transport shall not be accepted.
Not filled in and not signed warranty card is not valid.
In case any complaint is not accepted, all repair-related costs shall be borne by the user.

## GARANTINIS LAPAS

LT

Betono maišyklė yra pagaminta pagal galiojančią projektinę ir techninę dokumentaciją, įmonėje galiojančius standartus.

**GARANTIJOS SĄLYGOS:**

Gamintojas garantuoja nepriekaištingą betono maišyklės veikimą 12 mėnesių nuo pirkimo datos.
Garantijos galiojimo laikas negali būti ilgesnis nei 24 mėnesiai nuo betono maišyklės siuntimo platintojui dienos.
Garantija įpareigoja gamintoją pašalinti vartotojo nustatytus gamybos trūkumus /konstrukcijos defektai, netinkamų medžiagų naudojimas/. - per 30 dienų nuo defekto nustatymo ir pretenzijos (kartu su šiuo dokumentu) pateikimo (pardavėjui) dienos.
Garantija netenka galios šiais atvejais: gaminys netinkamai saugomas, naudojamas ne pagal naudojimo instrukciją, taisomas ar modifikuojamas be gamintojo sutikimo.
Per 10 dienų nuo atsiėmimo dienos reikia patikrinti betono maišyklės komplektaciją ir techninę būklę. Šiam laikui praėjus, pretenzijos dėl komplektacijos ir transportavimo metu atsiradusių gedimų nepriimamos.
Neužpildytas ir nepasirašytas garantinis lapas negalioja.
Jei pretenzija nepagrįsta, visos su remontu susijusios išlaidos tenka vartotojui.

SK

## ZÁRUČNÝ LIST

Miešačka bola vyrobená v súladu s platnou konštrukčnou a technologickou dokumentáciou a platnou Vnútropodnikovou normou.

**ZÁRUČNÉ PODMIENKY:**

Záruka sa poskytuje na riadne fungovanie miešačky v dobe 12 mesiacov od dátumu nákupu.
Doba trvania záruky nemôže byť dlhšia ako 24 mesiacov od dátumu odoslania miešačky distribútorovi.
Záruka zaväzuje výrobcu ku odstráneniu užívateľom zistených výrobných chýb/špatného prevedenia, použitia nevhodných materiálov/ – v termínu 30 dní od dátumu zistenia a nahlásenia užívateľom (predajcom) reklamácie spolu s týmto záručným listom.
Záruka stráca platnosť a stáva sa neplatná v prípadoch: nesprávneho skladovania, používania v rozpore s návodom na obsluhu, vykonávania oprav a prerábania bez súhlasu výrobcu.
Počas 10 dní od dátumu prevzatia je treba skontrolovať, či je miešačka kompletná a či nie je mechanicky poškodená.
Neskoršie reklamácie týkajúce sa kompletnosti zostavy a poškodení pri doprave nebudú zohľadnené.
Nevyplnený a nepodpísaný záručný list je neplatný.
Pokiaľ reklamácia nebude uznaná, všetky náklady spojené s opravami pôjdu na vrub užívateľa.

CZ

## ZÁRUČNÍ LIST

Míchačka byla vyrobená v souladu s platnou konstrukční a technologickou dokumentací a platnou Vnitropodnikovou normou.

**ZÁRUČNÍ PODMÍNKY:**

Záruka se poskytuje na řádné fungování míchačky v době 12 měsíců od data nákupu.
Doba trvání záruky nemůže být delší než 24 měsíců od data odeslání míchačky distributorovi.
Záruka zavazuje výrobce k odstranění uživatelem zjištěných výrobních závad /špatného provedení, použití nevhodných materiálů – v termínu 30 dnů od data zjištění a nahlášení uživatelem (prodejcem) reklamace spolu s tímto záručním listem.
Záruka ztrácí platnost a stává se neplatná v případech: nesprávného skladování, používání v rozporu s návodem na obsluhu, provádění oprav a předělávání bez souhlasu výrobce.
Během 10 dnů od data převzetí je třeba zkontrolovat, zda je míchačka kompletní a zda není mechanicky poškozená. Pozdější reklamace týkající se kompletnosti sestavy a poškození při dopravě nebudou zohledněny.
Nevyplněný a nepodepsaný záruční list je neplatný.
Pokud reklamace nebude uznána, veškeré náklady spojené s opravami půjdou na vrub uživatele.

| | |
|---|---|
| …… | …… |
| Data sprzedaży i podpis sprzedawcy | Pieczęć punktu sprzedaży |
| Отдел контроля качества | Дата и печятб продажи |
| Date of sale and Seller’s signature | Stamp of retailer |
| Pardavimo data ir pardavėjo parašas | Parduotuvės antspaudas |
| Dátum predaja a podpis predajcu | Pečiatka predajni |
| Datum prodeje a podpis prodejce | Razítko prodejny |

**DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE**

**PL**

Dostawca (producent) ALTRAD POLAND S.A. 15-617 BIAŁYSTOK, ul. NOWOSIELSKA 6, POLSKA
DEKLARUJE Z PEŁNĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ, że wyrób: **BETONIARKA WOLNOSPADOWA**
**B-130/Ż, B-130/ŻK, MIX-130/Ż, MIX-130/ŻK, MIX-130/T, MIX-130/TK,MK-130, MK-130/K**
o parametrach: - pojemność zasypowa max -100 $dm^3$
- pojemność geometryczna -130 $dm^3$

Spełnia wymagania dyrektyw:2006/42/WE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2000/14/WE, 2011/65/WE
oraz norm zharmonizowanych: PN-EN-12151/2008, PN-EN ISO 13857:2020-03, PN-EN-60204-1/2018-12,
PN-EN-60335-1/2012, PN-EN-55014-1/2021-08, PN-EN ISO 12100/2012.

Zastosowana procedura oceny zgodności jest zgodna z załącznikiem Nr. 6 do Dyrektywy Nr 2000/14/WE
Gwarantowany poziom mocy akustycznej LWA – 85 dB
Zmierzony przez UDT-CERT W-wa poziom mocy akustycznej LWA –82 dB
Dokumentację posiada dział DTK ALTRAD POLAND S.A., kierowany przez pana Dariusza Momotko.

**ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС**

**RU**

Поставщик (производитель) ALTRAD POLAND S.A. 15-617 BIAŁYSTOK, ul. NOWOSIELSKA 6, ПОЛЬША
ЗАЯВЛЯЕТ С ПОЛНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ, что изделие: **ГРАВИТАЦИОННЫЙ БЕТОНОСМЕСИТЕЛЬ**
**B-130/Ż, B-130/ŻK, MIX-130/Ż, MIX-130/ŻK, MIX-130/T, MIX-130/TK,MK-130, MK-130/K**

Имеющий параметры: - макс. погрузочная емкость -100 $дм^3$
- геометрическая емкость -130 $дм^3$

отвечает требованиям директивы:2006/42/WE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2000/14/WE, 2011/65/WE
а также согласованных стандартов:PN-EN-12151/2008, PN-EN ISO 13857:2020-03, PN-EN-60204-1/2018-12,
PN-EN-60335-1/2012, PN-EN-55014-1/2021-08, PN-EN ISO 12100/2012.

Процедура оценки соответствия отвечает приложению № 6 к Директиве № 2000/14/WE
Гарантированный уровень звуковой мощности LWA – 85 дБ
Измеренный BELLE GROUP уровень звуковой мощности LWA –82 дБ
Документация находится в отделении DTK ALTRAD POLAND S.A., управляемом г-ном Дарюшем Момотко.

**EU DECLARATION OF COMPLIANCE**

**GB**

Supplier (producer): ALTRAD POLAND S.A. 15-617 BIAŁYSTOK, ul. NOWOSIELSKA 6, POLSKA
DECLARES WITH FULL RESPONSIBILITY THAT product: **GRAVITY CONCRETE MIXER**
**B-130/Ż, B-130/ŻK, MIX-130/Ż, MIX-130/ŻK, MIX-130/T, MIX-130/TK, MK-130, MK-130/K**
with parameters: - max operational capacity -100 $dm^3$
- geometric capacity -130 $dm^3$

meets the requirements of the following directives: 2006/42/WE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2000/14/WE, 2011/65/WE
and unified standards:PN-EN-12151/2008, PN-EN ISO 13857:2020-03, PN-EN-60204-1/2018-12,
PN-EN-60335-1/2012, PN-EN-55014-1/2021-08, PN-EN ISO 12100/2012.

Applied procedure of compliance evaluation is complaint with the appendix no. 6 to the Directive no. 2000/14/WE
Warranted level of acoustic pressure LWA – 85 dB
The level of acoustic pressure LWA –82 dB, measured by UDT-CERT Warsaw
Documentation is held by DTK Department of ALTRAD POLAND S.A., under the management of Mr Dariusz Momotko.

**EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON**

**EE**

Tarnija (tootja) ALTRAD POLAND S.A. 15-617 BIAŁYSTOK, ul. NOWOSIELSKA 6, POOLA
KINNITAB TÄIELIKU VASTUTUSEGA, et toode: **BETOONISEGISTI - SEGUMASIN**
**B-130/Ż, B-130/ŻK, MIX-130/Ż, MIX-130/ŻK, MIX-130/T, MIX-130/TK, MK-130, MK-130/K**
parameetrid: - täite mahtuvus max 100 dm3
- kogumahutuvus 130 dm3

vastab järgmiste direktiivide nõuetele: 2006/42 / EÜ, 2014/35/ EÜ, 2014/30/ EÜ, 2000/14/CE, 2011/65/CE
ja harmoneeritud standarditele: PN-EN-12151/2008, PN-EN ISO 13857:2020-03, PN-EN-60204-1/2018-12,
PN-EN-60335-1/2012, PN-EN-55014-1/2021-08, PN-EN ISO 12100/2012.

Rakendatud vastavushindamise protseduur vastab direktiivi 2000/14/CE lisale number 6.
Garanteeritud helivõimsuse tase LWA – 85 dB.
Helivõimsuse tase LWA –82 dB mõõdeti ettevõttes UDT-CERT Warsaw.
Dokumentatsioon on ettevõttes DTK ALTRAD POLAND S.A., mida juhib hr. Dariusz Momotko.

**EB ATITIKTIES DEKLARACIJA** **LT**

Tiekėjas (gamintojas) ALTRAD POLAND S.A. 15-617 BIAŁYSTOK, ul. NOWOSIELSKA 6, LENKIJA
SUTEIKIA GARANTIJA, kad gaminys: **LAISVO KRITIMO BETONO MAIŠYKLĖ**
**B-130/Ż, B-130/ŻK, MIX-130/Ż, MIX-130/ŻK, MIX-130/T, MIX-130/TK, MK-130, MK-130/K**
parametrai: - maks. užpylimo talpa -100 dm3
- geometrinė talpa -130 dm3

Atitinka žemiau nurodytų direktyvų reikalavimus: 2006/42/WE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2000/14/WE, 2011/65/WE ir darniųjų standartų reikalavimus:PN-EN-12151/2008, PN-EN ISO 13857:2020-03, PN-EN-60204-1/2018-12, PN-EN-60335-1/2012, PN-EN-55014-1/2021-08, PN-EN ISO 12100/2012.

Atitikties vertinimo procedūra atitinka Direktyvos Nr. 2000/14/EB priedą Nr. 6
Garantuotas akustinės galios lygis LWA – 85 dB
UDT-CERT išmatuotas akustinės galios lygis LWA –82 dB
Dokumentaciją tvarko DTK ALTRAD POLAND S.A., kuriam vadovauja Dariusza Momotko.

**VYHLÁSENIE ZHODY ES** **SK**

Dodávateľ (výrobca) ALTRAD POLAND S.A. 15-617 BIAŁYSTOK, ul. NOWOSIELSKA 6, POĽSKO
VYHLASUJE S PLNOU ZODPOVEDNOSŤOU, že výrobok: **SPÁDOVÁ MÍCHAČKA**
**B-130/Ż, B-130/ŻK, MIX-130/Ż, MIX-130/ŻK, MIX-130/T, MIX-130/TK, MK-130, MK-130/K**
s parametrami: - násypový objem max. -100 $dm^3$
- geometrický objem -130 $dm^3$
Spĺňuje požiadavky smerníc: 2006/42/WE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2000/14/WE, 2011/65/WE a harmonizovaných noriem: PN-EN-12151/2008, PN-EN ISO 13857:2020-03, PN-EN-60204-1/2018-12, PN-EN-60335-1/2012, PN-EN-55014-1/2021-08, PN-EN ISO 12100/2012.

Použitý postup vyhodnotenia zhody je v súlade s prílohou č. 6 ku Smernici č. 2000/14/ES
Zaručená hladina akustického výkonu LWA – 85 dB
Zmeraná UDT-CERT Varšava hladina akustického hluku LWA –82 dB
Dokument je v oddelení DTK ALTRAD POLAND S.A., riadenom pánom Dariuszom Momotkom.

**PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES** **CZ**

Dodavatel (výrobce) ALTRAD POLAND S.A. 15-617 BIAŁYSTOK, ul. NOWOSIELSKA 6, POLSKO
PROHLAŠUJE S PLNOU ODPOVĚDNOSTI, že výrobek: **VOLNOSPÁDOVÁ MÍCHAČKA**
**B-130/Ż, B-130/ŻK, MIX-130/Ż, MIX-130/ŻK, MIX-130/T, MIX-130/TK, MK-130, MK-130/K**
s parametry: - násypový objem max. -100 $dm^3$
- geometrický objem -130 $dm^3$

Splňuje požadavky směrnic: 2006/42/WE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2000/14/WE, 2011/65/WE a harmonizovaných norem: PN-EN-12151/2008, PN-EN ISO 13857:2020-03, PN-EN-60204-1/2018-12, PN-EN-60335-1/2012, PN-EN-55014-1/2021-08, PN-EN ISO 12100/2012.

Použitý postup vyhodnocení shody je v souladu s přílohou č. 6 ke Směrnici č. 2000/14/ES
Zaručená hladina akustického výkonu LWA – 85 dB
Změřena UDT-CERT Varšava hladina akustického hluku LWA –82 dB
Dokument je v oddělení DTK ALTRAD POLAND S.A., řízeném panem Dariuszem Momotkem.

CZŁONEK ZARZĄDU
Paweł Andrzej Michalski

Białystok, 20.12.2021r.

Zatwierdzam, Утверждено, Approved by,
Patvirtinu, Schvaľujem ,Schvaluji

MODEL
МОДЕЛЬ
MODEL
MODELIS
MODEL
MODEL

NR. FABRYCZNY / ROK PRODUKCJI
ЗАВОДСКИЙ № / ГОД ВЫПУСКА
FACTORY NO/YEAR OF PRODUCTION
SERIJOS NUMERIS / PAGAMINIMO METAI
VÝROBNÉ Č./ ROK VÝROBY
VÝROBNÍ Č./ ROK VÝROBY